

Montážní a instalační návod
Operating and installation instructions

E-Malý průtokový ohřívač vody
MBX 3..7 Lumino

E-mini instant water heater
MBX 3..7 Lumino



cz > 2

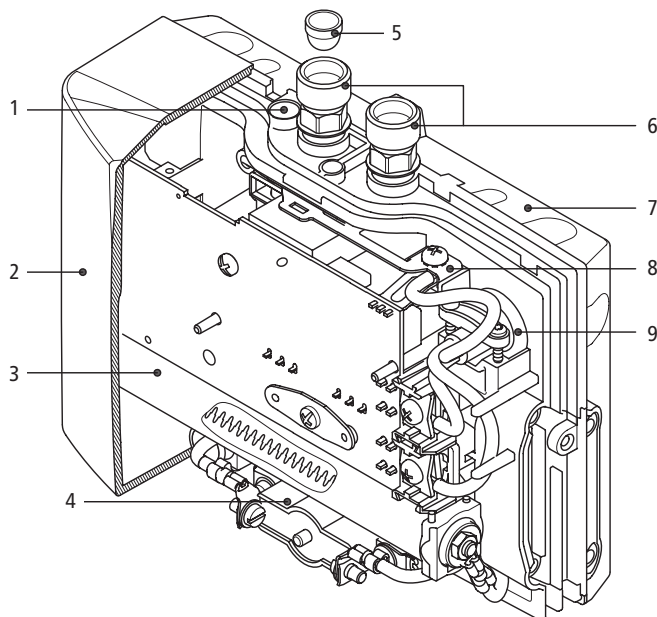
en > 2

1. Přehledné zobrazení

1. Overview

Při objednávkách náhradních dílů vždy uvádějte typ přístroje a sériové číslo!

When ordering spare parts, please always specify the appliance model and serial number.



Pos.	Popis přístroje
1	Šroub k nastavení průtoku vody
2	Přední kryt
3	Topný díl
4	Bezpečnostní omezovač teploty (STB)
5	Filtr
6	Tvarovky k připojení vody
7	Nástěnný držák
8	Zemní jističí svorka
9	Kabelová průchodka

Pos.	Description
1	Adjusting screw for water flow rate
2	Hood
3	Heating cartridge
4	Safety temperature limiter
5	Filter
6	Water connector
7	Wall bracket
8	Safety earthing terminal
9	Cable grommet

Obsah

Contents

1. Přehledné zobrazení	2	1. Overview	2
2. Životní prostředí a recyklace	4	2. Environment and Recycling	4
3. Bezpečnostní pokyny	5	3. Safety notes	5
4. Popis přístroje	7	4. Description of appliance.	7
5. Technické údaje	9	5. Technical specifications.	10
6. Příklady instalace	11	6. Typical installations.	11
MBX3 Lumino s elektrickou zástrčkou . 11		MBX3 Lumino with plug	11
MBX7 Lumino s pevným el. připojením 12		MBX7 Lumino with permanent connection	12
7. Montážní pokyny.	13	7. The following must be observed	13
8. Flexibilní spojovací hadice	14	8. Flexible connecting hoses.	14
9. Montáž a připojení vody.	16	9. Installing the appliance	16
Vyjmutí přístroje z nástěnného držáku....	17	Removing the appliance from the wall bracket	17
10. Elektropřipojení	18	10. Electrical connection	18
11. Odvzdušnění	20	11. Purging.	20
12. Uvedení do provozu	20	12. Commissioning	20
13. Krytka typového štítku	21	13. Rating plate cover	21
14. Nastavení průtoku vody	23	14. Adjusting the water flow	23
15. Funkce LED diod v ohřívači	24	15. Functions of the LEDs in the water heater	24
16. Čištění a údržba.	24	16. Cleaning and Maintenance	24
17. Svépomoc při potížích a Zákaznický servis	25	17. Troubleshooting and Service	26
18. Produktový list v souladu s nařízením EU		18. Product data sheet in accordance with	
- 812/2013 814/2013	52	EU regulation - 812/2013 814/2013. . 52	



Před instalací a použitím ohřívače si pečlivě přečtete tento návod k obsluze!



Read these operating instructions carefully before installing and using the heater!



Pro instalaci a obsluhu baterie Lumino si prosím přečtete příložené pokyny!



For installation and operation of the Lumino faucet please read the enclosed instructions!

2. Životní prostředí a recyklace

Výrobek byl vyroben z kvalitních recyklovatelných materiálů a dílů. Při likvidaci pamatujte, že elektrické přístroje musejí být na konci své životnosti likvidovány jako zvláštní odpad. Z tohoto důvodu odnešte přístroj do komunální sběrný, která likviduje staré elektrické přístroje. Řádná likvidace slouží k ochraně životního prostředí a brání možným škodlivým účinkům na člověka a životní prostředí, ke kterým může dojít i nesprávnou manipulací s přístroji na konci životnosti. Podrobnější informace o nejbližších sběrnách nebo sběrných dvorech poskytuje obecní správa.

Firemní zákazníci: Pokud si přejete provést likvidaci elektronických přístrojů, kontaktujte prodejce nebo dodavatele. Ti vám poskytnou další informace.

2. Environment and Recycling

Your product was manufactured from high-quality, reusable materials and components. Please respect in case of discarding that electrical devices should be disposed of separately from household waste at the end of their service life. Therefore, please take this device to a municipal collection point that accepts electronic scrap. Disposing it correctly will support environmental protection and will prevent any potential negative effects on human beings and the environment that could arise from inappropriate handling of these devices at the end of their service life. Please contact your local authority for further details of your nearest designated collection point or recycling site.

Business customers: If you wish to discard equipment, please contact your dealer or supplier for further information.



3. Bezpečnostní pokyny

3. Safety notes

Pozorně si přečtěte tento návod od začátku až do konce dříve než přístroj instalujete nebo použijete! Ušchovejte tento návod k pozdějšímu použití spolu s přístrojem!

Tento návod je určen odborníkovi, který odpovídá za instalaci přístroje, a koncovému uživateli. Návod, který jsou přiloženy k zařízení, odpovídají technickému stavu zařízení.

Příslušné aktuální vydání tohoto návodu najdete online na stránkách: www.clage.de/downloads

Please read these instructions carefully before installing or using the appliance! Keep the instructions handy with the appliance for future use!

Instruction manuals are intended for the specialist who is responsible for the installation of the appliance. Operation manuals are for the end user. The provided manuals correspond to the technical specifications of the appliance.

The latest version of the instructions can be found online at: www.clage.com/downloads

- Používejte přístroj jen tehdy, pokud byl správně nainstalován a je v bezvadném technickém stavu.
- Přístroj nikdy neotevírejte, aniž byste předtím trvale odpojili přístroj od proudu.
- Na přístroji ani na elektrických ani vodovodních rozvodech nikdy neprovádějte žádné technické změny.
- Přístroj musí být uzemněn.
- Pamatujte, že teplotu vody vyšší než cca 43 °C vnímají především děti jako horkou a může dojít k opaření. Pamatujte, že po delším používání jsou armatury a baterie horké.
- Přístroj je určen pouze k osobnímu použití v domácnostech a k podobným účelům uvnitř uzavřených
- Do not use the appliance until it has been correctly installed and unless it is in perfect working order.
- Do not remove the front cover under any circumstances before switching off the mains electrical supply to the unit.
- Never make technical modifications, either to the appliance itself or the electrical leads and water pipes.
- The appliance must be earthed at all times.
- Pay attention to the fact that water temperatures in excess of approx. 43 °C are perceived as hot, especially by children, and may cause a feeling of burning. Please note that the fittings and taps may be very



3. Bezpečnostní pokyny

3. Safety notes

místností a nesmí být používán k ohřívání pitné vody.

- Příklad nesmí být nikdy vystaven mrazu.
- Je nezbytné dodržet hodnoty uvedené na typovém štítku.
- V případě poruchy okamžitě vypněte pojistky. V případě netěsností přístroje okamžitě uzavřete přívod vody. Poruchu nechte odstranit u zákaznického servisu výrobce nebo u autorizované servisní firmy.
- Příklad smějí používat děti od 3 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatečnou zkušeností a znalostmi za předpokladu, že budou pod dozorem, nebo budou poučeny o bezpečném použití přístroje a porozumějí nebezpečím, která z použití přístroje plynou. Děti si nesmějí s přístrojem hrát. Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.

hot when the appliance has been in use for some time.

- The appliance is only suitable for domestic use and similar applications inside closed rooms, and must only be used to heat incoming water from the mains supply.
- The appliance must never be exposed to frost.
- The values stated on the rating plate must be observed.
- In case of malfunction, disconnect the fuses immediately. In case of leaks, cut off the mains water supply instantly. Repairs must only be carried out by the customer service department or an authorised professional.
- This appliance can be used by children aged 3 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be performed by children without supervision.

4. Popis přístroje

4. Description of appliance

1



Tento malý průtokový ohřívač (obr. 1) je určen k dodávce vody pro jedno odběrné místo, především k k umyvadlu. Ohřívač je dodáván v kompletu s bezdotykovou senzorovou baterií Lumino.

Jakmile je aktivován senzor baterie, ohřívač se automaticky zapne a ohřívá vodu během průtoku zařízením.

Nastavení teploty ohřívače až na 42 ° C se provádí pomocí boční páčky na baterii. Na rozdíl od běžných baterií není voda teplá smíchána se studenou, ale je přímo ohřátá na požadovanou teplotu. Když je tato teplota dosažena, elektronický regulátor snižuje výkon, aby se zajistilo, že výstupní teplota nepřekročí nastavenou hodnotu.

Je-li průtok příliš nízký, je-li přívodní tlak příliš nízký nebo je kohout teplé vody uzavřen, přístroj se automaticky vypne. Pro optimální proud vody z baterie vždy namontujte speciální perlátor přiložený ke ohřívači. Tento perlátor je vložen do závitu na konci vodovodního raménka baterie a zapadá do standardní velikosti objímky M 22/24.

This instantaneous water heater (fig. 1) is exclusively intended to provide economical heating of water sufficient for a single outlet especially a handwash basin with the sensor faucet Lumino.

As soon as the sensor faucet is activated, the heater switches on automatically and heats the water as it passes through the appliance.

The temperature setting of the heater up to 42 °C takes place using the lateral lever on the tap. In contrast to conventional taps, the water is not mixed, but directly heated up to the desired temperature. When this temperature is reached, the electronic regulator reduces the power in order to ensure that the outlet temperature does not exceed this value.

If the flow rate is too low, if the flow pressure is too low, or if the warm-water tap is closed, the appliance switches itself off automatically. For an optimum flow of water, always fit the special jet regulator enclosed with the appliance. This regulator is inserted into the thread on the end of the tap and fits into any standard sleeve size M 22/24.

4. Popis přístroje

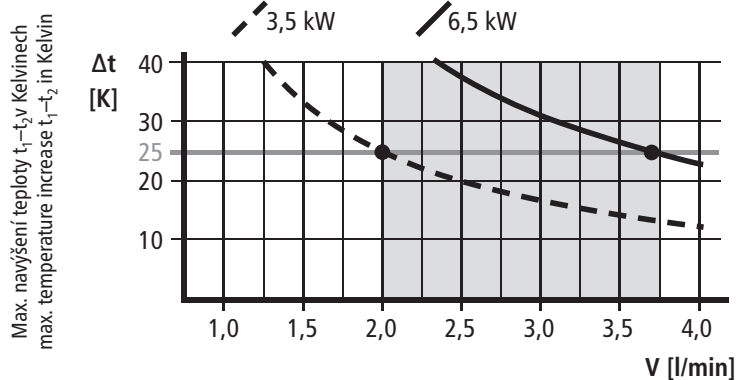
Maximální možná teplota výstupu je určena teplotou vstupní vody, rychlostí proudění a topným výkonem ohřívače (viz obrázek). Průtok může být změněn (viz kapitola "Nastavení průtoku vody" na straně 23).

4. Description of appliance

The maximum possible outlet temperature is determined by the temperature of the incoming water, the rate of flow and the heating power of the heater (see diagram). The flow rate can be preset (see chapter "Adjusting the water flow" on page 23).

In addition to this description of the instantaneous water heater, the description of the faucet needs to be observed.

2



5. Technické údaje

Typ		MBX 3 Lumino	MBX 7 Lumino
Číslo zboží		15113	15117
Energetická třída účinnosti		A *)	
Jmenovitý objem	Litr	0,2	0,2
Jmenovitý přetlak	MPa (bar)	1 (10)	1 (10)
Topný systém		Neizolovaný topný drát IES®	
Minimální specifický odpor vody při 15 °C	$\Omega \text{ cm}$	≥ 1100	≥ 1100
Jmenovité napětí		1/N/PE ~ 220V – 240V	2/PE~ 400V
Jmenovitý výkon		3,5 kW	6,5 kW
Jmenovitý proud		15 A	16 A
Nastavení teploty		42 °C	
Maximální teplota vstupní vody		70 °C	70 °C
Výrobní nastavení průtoku při 3,0 bar		2,0 l/min	3,7 l/min
Maximální zvýšení teploty při jmenovitém výkonu a průtoku ... i)	2,0 l/min	25 K	46 K
	2,5 l/min	20 K	37 K
	3,0 l/min	17 K	31 K
	3,5 l/min	14 K	26 K
	4,0 l/min	12 K	23 K
Požadovaný průtok pro sepnutí	l/min	1,2	1,5
Požadovaný průtok pro vypnutí	l/min	1,0	1,3
Požadovaný průřez vodiče ²⁾	mm ²	1,5	2,5
Hmotnost s vodní náplní		ca. 1,5 kg	
Rozměry (v × š × h)		13,5 × 18,6 × 8,7 cm	
Třída ochrany podle VDE		1	
Třída krytí podle VDE		IP 25	

*) Toto prohlášení je v souladu s nařízením EU č. 812/2013. Produktový list je přiložen na konci tohoto dokumentu.

1) Zvýšení teploty (Kelvin) + teplota studené vody = maximální teplota teplé vody (°C) ≤ 70 °C

2) Průřez kabelu nesmí překročit 4 mm²

5. Technical specifications

Type		MBX 3 Lumino	MBX 7 Lumino
Art. No.		15113	15117
Energy efficiency class		A *)	
Capacity	liter	0.2	0.2
Nominal pressure	MPa (bar)	1 (10)	1 (10)
Heating system		Bare wire heating system IES®	
Required water resistance at 15 °C	Ω cm	≥ 1100	≥ 1100
Electric supply		1/N/PE ~ 220 V – 240 V	2/PE~ 400 V
Nominal power rating		3.5 kW	6.5 kW
Nominal current		15 A	16 A
Temperature choice		42 °C	
Maximum inlet temperature		70 °C	70 °C
Factory flow setting at 3 bar		2.0 l/min	3.7 l/min
Maximum temperature increase at rated power and a flow rate of... 1)	2.0 l/min	25 K	46 K
	2.5 l/min	20 K	37 K
	3.0 l/min	17 K	31 K
	3.5 l/min	14 K	26 K
	4.0 l/min	12 K	23 K
Required l/min to switch on	l/min	1.2	1.5
Required l/min to switch off	l/min	1.0	1.3
Min. required cable size 2)	mm ²	1.5	2.5
Weight filled with water		approx. 1.5 kg	
Dimensions (H × W × D)		13.5 × 18.6 × 8.7 cm	
Protection class acc. to VDE		1	
Type of protection according to VDE		IP 25	

*) The declaration complies with the EU regulation No 812/2013. The product data sheet is attached at the end of this document.

1) Temperature rise (Kelvin) + cold-water temperature = maximum hot-water temperature (°C) ≤ 70 °C

2) The cable size must not exceed 4 mm²

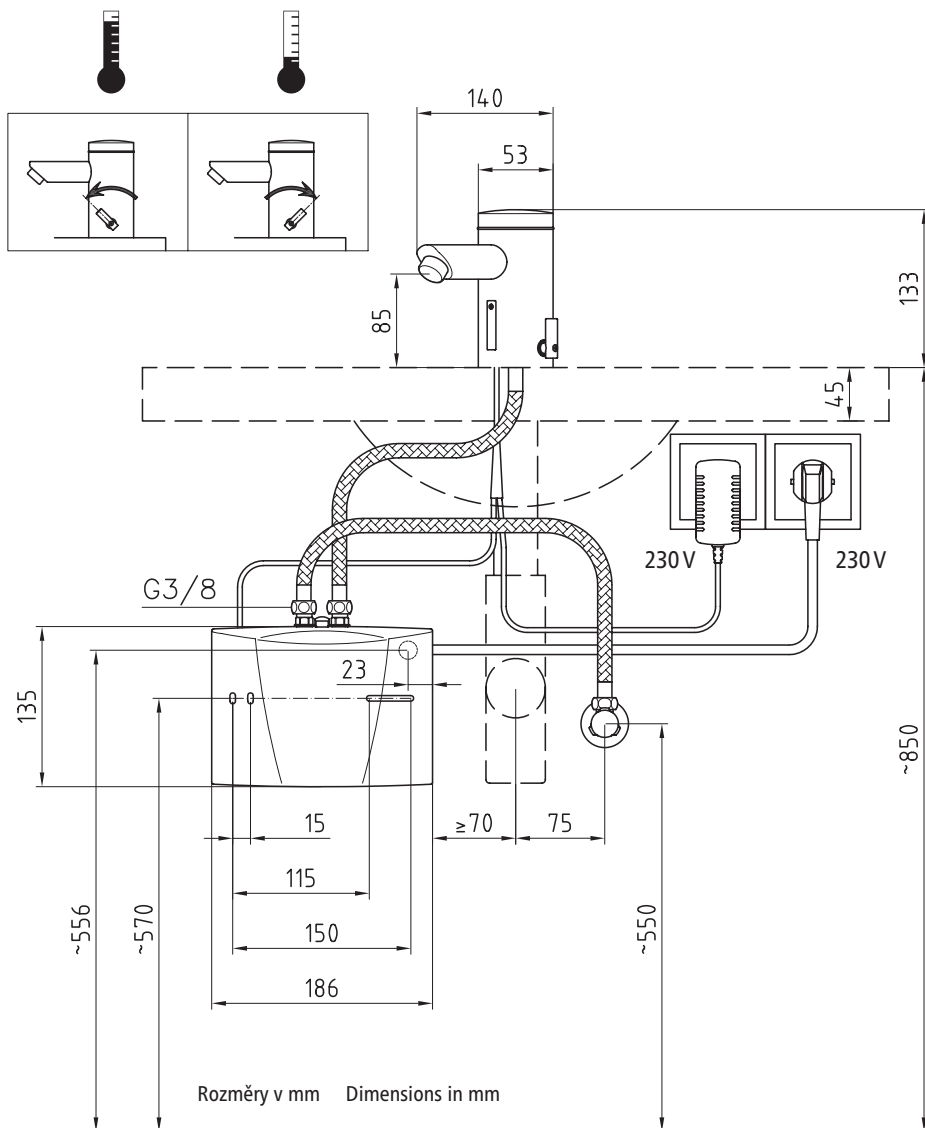
6. Příklad instalace

6. Typical installations

3

MBX3 Lumino se zástrčkou

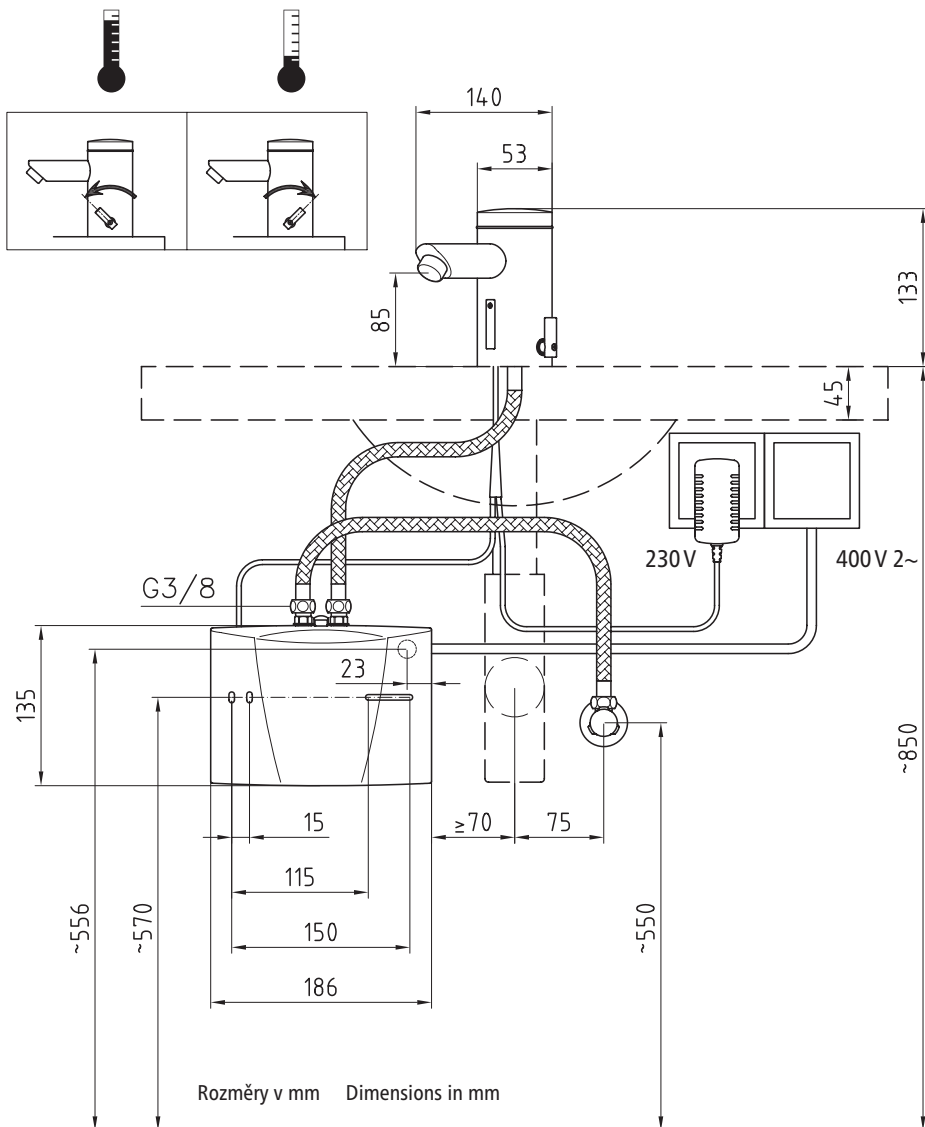
MBX3 Lumino with plug



4

MBX 7 Lumino s pevným el. připojením

MBX 7 Lumino with permanent connection



7. Montážní pokyny

7. The following must be observed



Montáž je provedena přímo na přívodním potrubí k baterii ve vytápěné místnosti. Zaručujeme bezchybnou funkci pouze při použití armatur a příslušenství CLAGE. Při instalaci dodržujte:

- DIN VDE 0100 a DIN 1988 nebo EN 806- a legislativní předpisy příslušné země a ustanovení místních dodavatelů elektrické energie a vody
- Zkontrolujte technické údaje a informace z typového štítku pod krytkou (v kapitole „Demontáž krytu“, str.21).
- Ujistěte se, že veškeré příslušenství je vyjmutο z balicího materiálu
- K provedení údržby musí být průtokový ohříváč snadno dostupný. Musí být instalován samostatný uzavírací rohový ventil.
- Před připojením dobře propláchněte rozvod vody.
- Optimálního provozu je dosaženo při tlaku vody 0,2–0,4 MPa (2–4 barů). Vstupní tlak nesmí překročit 1 MPa (10 barů).

The heater is installed as shown in the immediate vicinity of the outlet in a frost-free room. We guarantee trouble-free operation only if CLAGE fittings and accessories are used. Note the following during installation:

- Installation must comply with DIN VDE 0100 and EN 806 and all statutory regulations, as well as those of the local electricity and water supply companies.
- Check technical data and the information on the rating plate under the cover (see chapter “Removing the cover” on page 21).
- Ensure that all accessories are removed from the packing materials.
- Easy access to the appliance shall be guaranteed at all times. An external shut-off valve has to be installed.
- Thoroughly rinse the water pipes before connection.
- Optimum operation is ensured at a water-flow pressure of 0.2 to 0.4 MPa (2–4 bar). The appliance must not be subjected to pressure exceeding 1 MPa (10 bar).

8. Flexibilní spojovací hadice

Einbaurichtlinien:

DN hadice	D _{außen}	PN	R _{min}
8 mm	12 mm	20 bar	27 mm

Pamatujte na dostatečné vyrovnání potenciálů!

- Dovolенý poloměr ohybu $R_{\min} = 27$ mm nesmí být menší, jak při přepravě, montáži, tak i po instalaci. Pokud nemůžete poloměr ohybu dodržet, musíte změnit způsob montáže nebo použít vhodný typ hadice.

Minimální délky naleznete v tabulce:

L _{min}	L _{min} α = 90°	L _{min} α = 180°	L _{min} α = 360°
60 mm	140 mm	180 mm	260 mm

- V případě instalace s ohyby musíte mít dostatečně dlouhou hadici k vytvoření dovoleného ohybu tak, aby hadice nebyla na přípojkách zalomena a zničena.
- Pod tlakem nebo za tepla může dojít k mírnému prodloužení hadice. Rovně položené hadicové rozvody proto musejí být instalovány tak, aby byly kompenzovány změny délek.
- Flexibilní spoje nesmějí být v žádném případě překrouceny nebo zalomeny.
- Hadice nesmí být během montáže ani za provozu v žádném případě vystavena namáhání tahem nebo tlakem.
- Tuhé přípojky (vnější závit) nesmíte po upevnění druhé přípojky dále utahovat, protože hadice jinak bude zkroucena a na hadici může časem vzniknout k poškození.
- Za těsnost spoje odpovídá zásadně příslušný montér hadice
- Dodaný těsnicí materiál musí montér zkontrolovat, zda je vhodný, protože

8. Flexible connecting hoses

Installation guidelines:

Hose DN	D _{external}	PN	R _{min}
8 mm	12 mm	20 bar	27 mm

Ensure sufficient equipotential bonding.

- The permissible bending radius $R_{\min} = 27$ mm must be observed at all times, including during transport and assembly as well as when installed. If it is not possible to observe the minimum bending radius, a different installation method should be used or a suitable hose should be selected.

Please refer to the table for the minimum length:

L _{min}	L _{min} α = 90°	L _{min} α = 180°	L _{min} α = 360°
60 mm	140 mm	180 mm	260 mm

- For curved installation there must be sufficient hose length available to form an open loop, as otherwise the hose will become kinked at the joints and thus destroyed.
- The hose length may change slightly due to the effects of pressure or heat. For straight installation, allowance should therefore be made to compensate for changes in the hose length.
- Never twist or kink the flexible connection.
- Ensure that the hose is never stressed by external tensile or compressive forces during assembly or when in use.
- Rigid connections (external thread) should not be further tightened after attaching the second connection, as this causes twisting and may damage the hose.
- The hose installer is always responsible

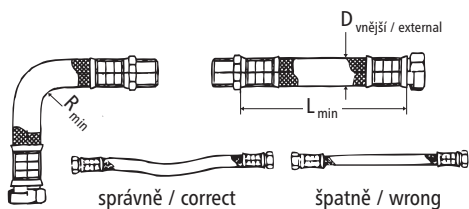
8. Flexibilní spojovací hadice

výrobci hadic nejsou známy materiál ani tvar přípojek.

8. Flexible connecting hoses

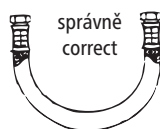
for ensuring a tight join.

- The installer should check any sealing material supplied with the hose to ensure that it is suitable, as the hose manufacturer does not know the connection material or geometry.



správně / correct

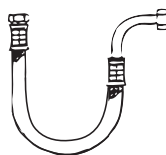
špatně / wrong



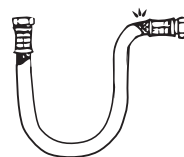
správně
correct



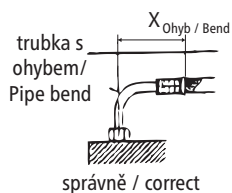
špatně
wrong



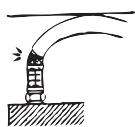
správně / correct



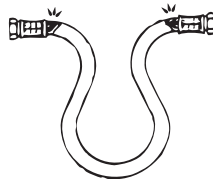
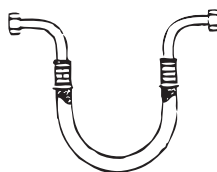
špatně / wrong



správně / correct

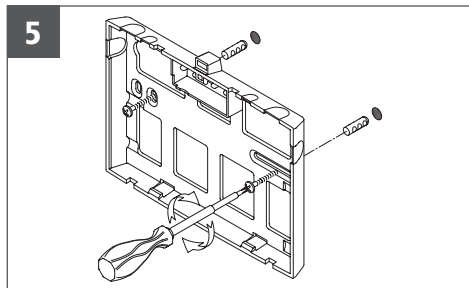


špatně / wrong

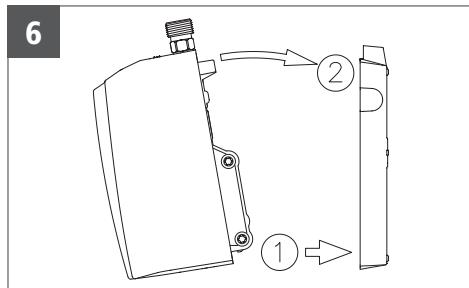


9. Montáž a připojení vody

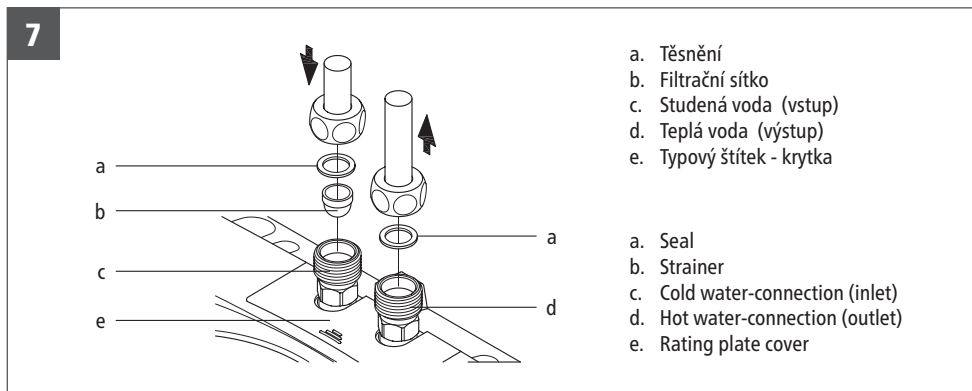
9. Installing the appliance



- Instalujte přístroj tak, aby směřovaly vodovodní přípojky svisle nahoru a mohly být připojeny přímo k hadicím sanitární armatury.
- Upevněte nástěnný držák pomocí šroubů a hmoždinek (Obr. 5). Nasadte přístroj na nástěnný držák a zajistěte (obr. 6). Přístroj je dovoleno používat pouze po řádném upevnění a zajištění na nástěnném držáku!
- Přítok vody (modrá) a výtok vody (červená) jsou označeny barevně na typovém štítku (pod krytem typového štítku) (obr. 7).
- Označení armatur musí být správně přiřazeno. Montáž musí být provedena tak, aby na připojené vodovodní rozvody



- Install the appliance with the water connectors vertically upwards for direct connection to the sanitary tap.
- Secure the wall bracket to the wall with screws and suitable wall plugs (fig. 5).
- Place the appliance on the wall bracket and snap it into position (fig. 6). The appliance may only be operated, when it has been properly placed into the wall bracket!
- Tap connection (fig. 7): Cold water inlet (blue) and hot water outlet (red) are marked on the rating plate (under the rating plate cover).
- Connect the appropriate pipe or hose of



9. Montáž a připojení vody

9. Installing the appliance

nepůsobily na přístroj žádnou mechanickou silou.

- Po instalaci zkontrolujte těsnost všech spojů.
- **K udržení optimálního vodního proudu při úsporném množství vody bezpodmínečně použijte dodaný regulátor vodního proudu (perlátor) na výtoku z armatury. Nástavec je vhodný pro běžné koncovky se závitem M22 a M24.**

the sanitary tap with the red marked hot water outlet. Avoid exerting any kind of mechanical pressure exerted on the appliance, e.g. by water pipes etc.

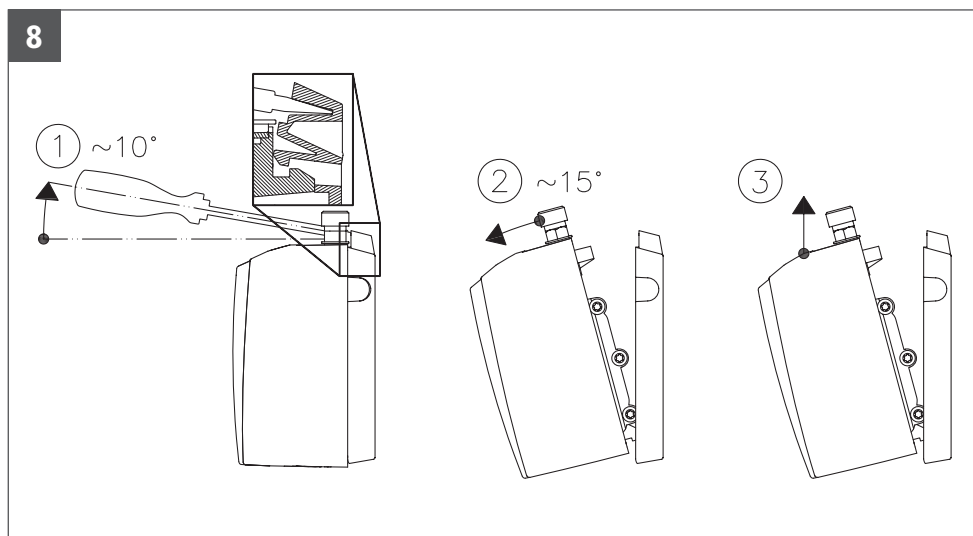
- After installation, carefully check all connections for leaks and rectify as necessary.
- **In order to obtain an optimum water jet at low flow rates, always insert the enclosed jet regulator into the sleeve of the tap outlet.**

Vyjmutí přístroje z nástěnného držáku

Nasaďte hrot šroubováku až na doraz do pojistky mezi díly vodovodní přípojky a mírně zatlačte šroubovákem nahoru (1), přístroj vyklopte maximálně o 15° dopředu (2) a vyjměte směrem nahoru (3).

Removing the appliance from the wall bracket

Put the wide screwdriver tip into the interlock between the water connections until it stops, then press it slightly upwards (1), tilt the appliance forward by max. 15° (2) and remove it upwards (3).



10. Elektropřipojení

10. Electrical connection

Před připojením k elektrické síti musíte přístroj napustit vodou opakovaným otevíráním a zavíráním ventilu teplé vody a provést kompletní odvzdušnění. V opačném případě může dojít k poškození topného dílu!

- Před připojením ohřívace k elektrické síti vypnete jistič přívodního kabelu od napětí.
- Typ MBX 3 Lumino (3,5 kW) je z výroby dodán s přívodním kabelem a zástrčkou s ochranným kontaktem. Zajistěte, aby byl přívodní kabel do zásuvky s ochranným kontaktem dostatečně dimenzován a zásuvka byla připojena k ochrannému vodiči. Zásuvka musí být volně přístupná. Pokud došlo k poškození přívodního kabelu, musí jej vyměnit zákaznický servis nebo odborný elektrikář tak, aby nedošlo k ohrožení.
- Síťový přívodní kabel všech ostatních modelů MBX musí být pevně připojen přístrojovou zásuvkou podle schématu zapojení (obr. 9). **Musí být připojen ochranný vodič.**
- Na straně instalace musí být provedeno odpojení od všech pólů podle VDE 0700 s odpojením kontaktů ≥ 3 mm na každý pól.
- Průřez přívodního kabelu musí být v souladu s normou a dimenzován podle výkonu.
- K zajištění přístroje musíte namontovat pojistný prvek k jistění vodičů se spouštěcím proudem upraveným podle jmenovitého proudu daného přístroje.

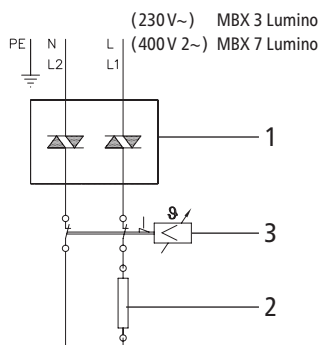
Fill the appliance completely with water by repeatedly opening and closing the hot-water tap before connecting to electrical power. The heating element may be damaged if this is not done!

- Check that the power supply is switched off prior to electrical connection.
- The MBX 3 Lumino (3.5 kW) may be provided with a power cable and a protective earth plug by the factory. Please make sure that the feed cable, which leads to the protective earth plug socket, is dimensioned sufficient and that the socket is plugged to the conductor. The socket must be freely accessible. The power cable needs to be changed by the customer service department or an authorized electrician in case of defect, to avoid any danger.
- The mains cable of all other MBX Lumino models must be permanently connected via connecting box, as shown in the circuit diagram (see fig. 9). **The earth conductor must be connected.**
- In accordance with IEC, a circuit breaker with a contact opening gap of at least 3 mm for each pole must be provided on the mains side of the connecting box.
- The wiring cross-section must be well adapted to the corresponding power rating.
- To protect the appliance, a fuse element must be fitted with a tripping current commensurate with the nominal current of the appliance.

10. Elektropřipojení

10. Electrical connection

9



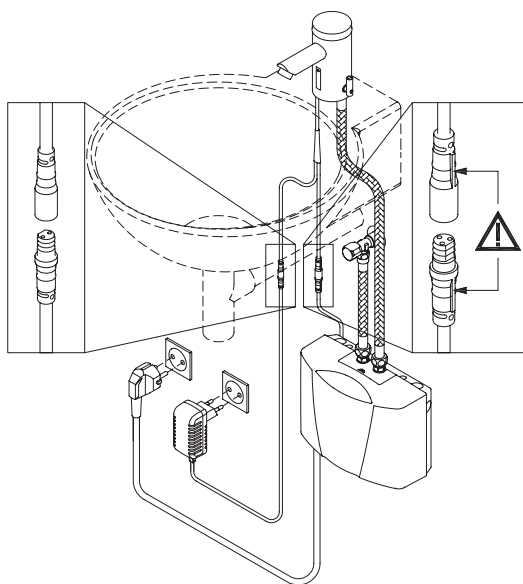
Schéma

1. Elektronická regulace
2. Topný díl
3. Bezpečnostní teplotní pojistka

Circuit diagram

1. Electronic regulator
2. Heating element
3. Safety thermal cut-out

10



Připojte dvoupólový konektor napájecího adaptéru pro armaturu do zásuvky. Připojte třípólový konektor z MBX Lumino do druhé zásuvky z armatury. Důkladně dbejte na správné spojení konektoru. Žebro na boku konektorů musí být na stejné straně (obr. 10).

Plug the two-pin female connector of the power adapter into the socket of the tap. Plug the three-pin female connector from the MBX Lumino into the socket of the tap. Respect the anti-twist-protection. The strip on top of the connectors must be on the same side (fig. 10).

11. Odvzdušnění

Jako prevence proti poškození topného dílu ohřívače, musí být provedeno jeho důkladné odvzdušnění před prvním uvedením do provozu pod el.napětím.

Po každém vypuštění (např. po demontáži, práci na vodovodní instalaci, z důvodu nebezpečí mrazu nebo po opravách na přístroji) musíte přístroj před opětovným uvedením do provozu **znovu odvzdušnit**.

1. Vypněte pojistky na přívodu el.proudu.
2. Potom několikrát otevřete a zavřete kohoutek teplé vody, dokud z potrubí nepřestane unikat vzduch a průtokový ohřívač nebude důkladně odvzdušněný. Ještě nechte protékat vodu cca 2 minuty
3. Teprve pak zapněte přívod proudu do průtokového ohřívače.

12. Uvedení do provozu

Zatím nezapínejte el. proud do ohřívače!

1. Sepněte průtok vody na sensorové baterii a nechte volně protékat, až voda vytlačí vškerý vzduch z potrubí
2. Až pak můžete zapojit ohřívač do elektřiny. Po krátké prodlevě cca 12 vteřin se voda začne ohřívat
3. Nastavte požadovanou teplotu vody boční páčkou na baterii a případně seřídte průtok vody, pokud výkon ohřívače nemůže dosáhnout potřebné výstupní teploty.
4. Vysvětlete funkce ohřívače uživateli a ujistěte se, že pochopil jak ho používat. Tento návod k obsluze předějte uživateli.
5. Registrujte přístroj pomocí registrační karty u zákaznického servisu nebo online na stránkách www.clage.de.

11. Purging

To prevent damage to the appliance, the instantaneous water heater must be purged of air before using it for the first time.

Each time it is emptied (e.g. after work on the plumbing system, if there is a risk of frost or following repair work), the appliance must be purged of air before it can be used again.

1. Disconnect the appliance from the electrical supply.
2. Open and close the hot water tap until no more air emerges from the pipe and all air has been eliminated from the water heater.
3. Only then you should reconnect the power supply to the unit.



12. Commissioning

Do not switch on the electric power at this time!

1. Open the sensor faucet and allow water to flow until it emerges free of air bubbles.
2. Now close the circuit breaker to connect the electrical supply. After a short power-up delay of approx. 12 seconds, the water heats up.
3. Set the desired outlet temperature at the lateral lever and adjust the water flow rate, if, for example, the temperature cannot be reached.
4. Explain the functions of the heater to the user and ensure that he knows how to use it. Hand over these operating instructions to the user.
5. Use the registration card for the registration at the factory service centre or register the appliance online on the website www.clage.com.

13. Kryt typového štítku

13. Rating plate cover

Demontáž krytu

Pod tímto krytem je typový štítek a seřizovací šroub k nastavení průtoku vody.

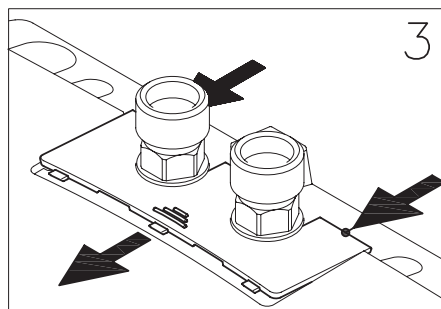
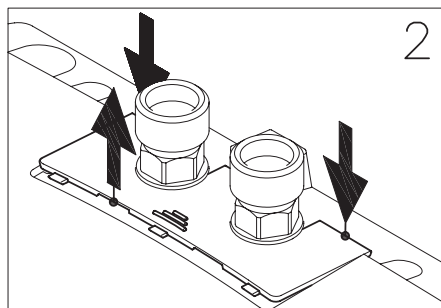
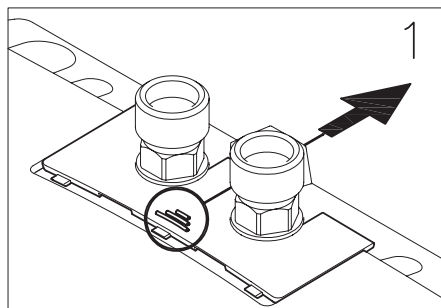
1. Přesuňte kryt na drážkách ve směru nástěnného držáku.
2. Zatlačte na zadních rozích směrem dolů tak, aby se přední okraj vyklopil vzhůru.
3. Kryt pak vytáhněte směrem dopředu.

Removing the cover

The rating plate and the adjusting screw for flow rate setting are located under this cover.

1. Push the cover at the corrugation towards the wall bracket.
2. Press the cover down at the rear corners until the front edge lifts.
3. Remove the cover by pulling forward.

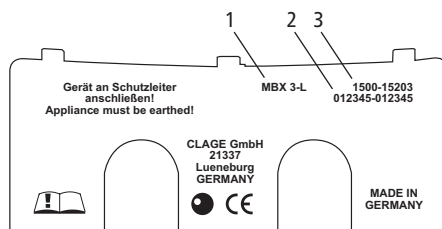
11



13. Kryt typového štítku

Kryt typového štítku

Na spodní straně krytu jsou kromě označení typu přístroje (1) také sériové číslo přístroje (2) a číslo výrobku (3).



Rating plate cover

On the inner part of the cover, you can find the name of the application type (1), as well as the serial number (2) and the article number (3).

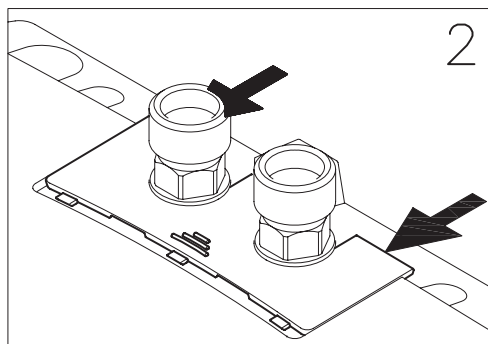
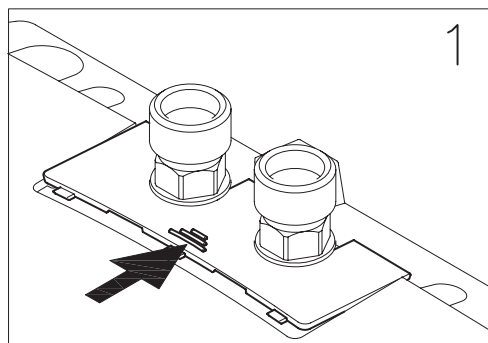
Nasazení krytu

1. Nasadte kryt ve směru nástěnného držáku na plochu pod okraje trubek vodovodní přípojky.
2. Zatlačte přední okraj dolů a na zadním okraji přesuňte dopředu tak, aby byl kryt správně uzavřen.

Replacing the cover

1. Push the cover flat towards the wall bracket under the edges of the water connections.
2. Press down the front edge of the cover and push it forward again at the rear edge until it fits.

12



14. Seřízení průtoku vody

14. Adjusting the water flow

Snížení průtokového množství:

Otáčením seřizovacího šroubu ve směru hodinových ručiček snižujete průtok, čímž může být dosaženo vyšší teploty na výstupu.

Zvýšení průtoku:

Šroubováním seřizovacího šroubu proti směru hodinových ručiček zvyšujete průtok, čímž snižujete dosažitelnou teplotu na výstupu.



Decreasing the flow rate:

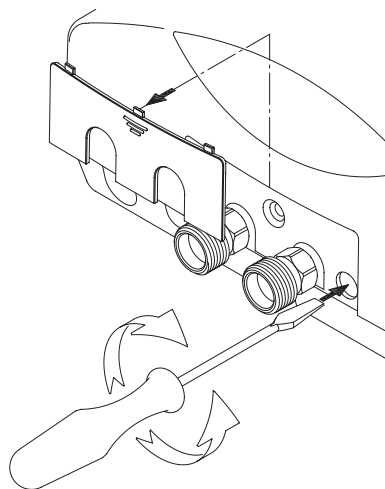
Turn the adjusting screw clockwise to decrease the flow rate, thus making a higher outlet temperature possible.

Increasing the flow rate:

Turn the adjusting screw counter-clockwise to increase the flow rate, thus reducing the possible outlet temperature.

13

Směr otáčení Direction	Průtok Flow	Změna teploty Temperature increase
	—	+
	+	—



15. Funkce LED v ohřivači

Zelená LED...	
...bliká pravidelně	Standby
...trvale svítí	Aktivní ohřev vody

Červená LED...	
...trvale svítí	Dosažení hranice výkonu, požadovanou teplotu nelze docílit.
...bliká v kódu:	
dlouhá-krátká-dlouhá-krátká-dlouhá	Poškozená topná spirála
dlouhá-krátká-krátká-krátká	Vada teplotního čidla
dlouhá-krátká-dlouhá	vzduchové bubliny v systému

15. Functions of the LEDs in the water heater

Green LED...	
...flashes regularly	Standby mode
...lights on	Appliance is heating water

Red LED...	
...lights on	Maximum power reached; the desired outlet temperature cannot be reached.
...flash code:	
long-short-long-short-long	Defective heating spiral
long-short-short-short	Faulty temperature sensor
long-short-long	Air bubble in system

16. Čištění a údržba

- Plastový povrch ohřivače a baterii otírejte pouze vlhkou utěrkou. Nepoužívejte žádné čisticí písky, rozpouštědla nebo chlorované čisticí prostředky.
- Souvislý proud vody zajistíte pravidelným odšroubováním a čištěním regulátoru průtoku. Nechejte provést každé tři roky kontrolu elektrických a vodovodních součástí specializovaným řemeslníkem tak, aby byla zajištěna řádná funkce a bezpečnost provozu za každých okolností.

16. Cleaning and Maintenance

- Plastic surfaces and fittings should only be wiped with a damp cloth. Do not use abrasive or chlorine-based cleaning agents or solvents.
- For a good water supply, the outlet fittings (special tap aerators and shower heads) should be unscrewed and cleaned at regular intervals. Every three years, the electrical and plumbing components should be inspected by an authorised professional in order to ensure proper functioning and operational safety at all times.

17. Svépomoc při problémech a zákaznický servis

Tato tabulka vám pomůže najít příčinu případné poruchy a odstranit ji.

Problém	Možná příčina	Řešení
Nevytéká voda	Uzavřený přívod vody	Otevřete hlavní ventil vody, nebo rohový ventil u ohřívače
Vytéká méně vody než je očekáváno	Nevhodný perlátor	Vložte do baterie perlátor dodaný s ohřívačem
	Příliš nízký tlak vody	Zkontrolujte tlak vody v objektu a seřízení průtoku na ohřívači
	Nečistoty	Vyčistěte filtrační sítko v ohřívači i rohovém ventilu, případně perlátor v baterii
Přístroj nespíná	Nízký tlak nebo průtok vody	Odstraňte nečistoty, zvyšte tlak vody, uzavřete jiné odběrné místo, více otevřete rohový ventil
Voda zůstává studená	Tlak vody je příliš nízký	Zkontrolujte nastavení průtoku vody, povolte rohový ventil, vložte perlátor CLAGE, zkontrolujte tlak vody, seřídte redukční ventil
	Nečistoty	Odstraňte znečištění na vstupu nebo výstupu
	Vada teplotního čidla	Výměna teplotního čidla (odborný servis)
	Vada topného dílu	Výměna topného dílu (odborný servis)
Teplota vody kolísá	Kolísá napětí v síti	Zkontrolujte hodnotu napětí
	Opačně zapojená baterie na ohřívači	Zkontrolujte montáž
Teplota vody je nízká	Příliš vysoký průtok nebo příliš nízká vstupní teplota	Nastavte vhodný průtok (viz kapitola "Nastavení množství vody" na stránce 23).

Pokud přístroj stále nefunguje správně, kontaktujte prosím:

CLAGE CZ s.r.o. Servis
Trojanovice 644
744 01 Trojanovice

Tel.: +420 596 550 207
 E-Mail: info@clagecz.cz
 Internet: www.clagecz.cz

Pokud se vyskytne závada, zašlete přístroj za účelem prověření nebo opravy s doprovodným dopisem a dokladem o koupi.

17. Svépomoc při problémech a zákaznický servis

The following table will help you to determine and rectify possible problems.

Fault	Cause	Action
No water flows	Water supply is turned off	Open the main water valve and the shut-off valve
Water flows more slowly than expected	The jet regulator is not fitted	Fit the special CLAGE jet regulator
	Water pressure is not sufficient	Check the water flow pressure and then check the water flow adjustment
	Dirt in the pipes	Remove any dirt from the filter, valves and taps / check the technical data
The heater switches itself on and off	Water pressure is varying, flow rate is too low	Remove any dirt / increase the flow water pressure, close other taps, open the shut-off valve further
Water remains cold	Water pressure is not sufficient	Adjust the water flow, open the shut-off valve, fit the special CLAGE jet regulator, check water pressure
	Dirt	Remove dirt from the inlet and outlet
	Defective temperature sensor	Replace temperature sensor (authorized technician)
	Defective heating element	Replace heating element (authorized technician)
Hot water temperature varies	Supply voltage varies	Check the supply voltage
	Water connections mixed up	Check installation
Hot water temperature too low	Flow rate is too high or inlet temperature is too low	Adjust the flow rate (see chapter "Adjusting the water flow" on page 23).

If you cannot rectify the fault with the aid of this table, please contact:

CLAGE GmbH Fon: +49 (0) 4131 - 89 01-40
After sales service Fax: +49 (0) 4131 - 89 01-41
Pirolweg 8 E-mail: service@clage.de
21337 Lüneburg, Germany Internet: www.clage.com

We can either give you the name and address of an authorised customer service company or repair the heater ourselves. In the latter case, please send in the heater (at your cost and risk) with details of the problem and a copy of the sales invoice.

Produktový list v souladu s předpisy EU - 812/2013 814/2013

a	b		c	d	e	f	h	i
	b.1	b.2						
CLAGE	MBX3 Lumino	-	XXS	A	39	475	42	15
CLAGE	MBX7 Lumino	-	XXS	A	39	475	42	15

Vysvětlivky:

a	Název nebo obchodní značka
b.1	Označení zařízení
b.2	Typ zařízení
c	Profil zatížení
d	Energetická třída
e	Energetická účinnost ohřevu vody
f	Roční spotřeba elektřiny
g	Alternativní profil zatížení, ekvivalentní energetická účinnost ohřevu vody a odpovídající roční spotřeba elektřiny, je-li k dispozici.
h	Nastavení regulátoru teploty ohřivače vody
i	Vnitřní hladina akustického výkonu

Další informace



Všechna zvláštní opatření, která je nutno provést během instalace, uvedení do provozu, používání a údržbu ohřivače vody, naleznete v návodu k obsluze a instalaci.



Všechny poskytnuté údaje byly stanoveny na základě evropských směrnic. Rozdíly v informacích o výrobcích uvedené jinde jsou založeny na odlišných zkušebních podmínkách.

Spotřeba energie byla stanovena podle standardizovaného postupu podle specifikací EU. Nároky na skutečnou spotřebu energie přístroje závisí na individuální aplikaci.

> en Product data sheet in accordance with EU regulation

(a) Brand name or trademark, (b.1) Model, (b.2) Type, (c) Specified load profile, (d) Energy-efficiency class, (e) Energy-efficiency, (f) Annual power consumption, (g) Additional load profile, the appropriate energy-efficiency and the annual power consumption, if applicable, (h) Temperature setting for the temperature controller, (i) Sound power level, internal.

Additional notes: All specific precautions for assembly, installation, maintenance and use are described in the operating and installation instructions. All data in this product data sheet are determined by applying the specifications of the relevant European directives. Differences to other product information listed elsewhere may result in different test conditions. The power consumption was determined in compliance with standardized measurement method based on EU guidelines. The real energy consumption is pending on individual requirements.

> fr Fiche technique de produit conformément aux indications des règlements de l'UE

(a) Nom ou marque, (b.1) Désignation de l'appareil, (b.2) Type d'appareil, (c) Profil de charge, (d) Classe d'efficacité énergétique en préparation d'ECS, (e) Efficacité énergétique en préparation d'ECS, (f) Consommation électrique annuelle, (g) Profil de charge alternatif, efficacité énergétique en préparation d'ECS correspondante et consommation électrique annuelle correspondante, sous réserve qu'elles soient disponibles, (h) Réglages de température de l'élément de réglage de la température du chauffe-eau, (i) Niveau de puissance acoustique à l'intérieur.

Remarques supplémentaires : Toutes les dispositions particulières à prendre lors du montage, de la mise en service, de l'utilisation et de l'entretien du chauffe-eau se trouvent dans les instructions d'utilisation et d'installation. Toutes les données indiquées ont été déterminées sur la base des indications des directives européennes. Contrairement aux informations sur le produit qui figurent à un autre endroit, elles s'appuient sur des conditions d'essai différentes. La consommation d'énergie a été déterminée d'après un procédé normalisé selon les indications UE. Le besoin en énergie réel de l'appareil dépend de l'application individuelle.

> nl Productinformatieblad conform de EU-verordeningen

(a) Naam of handelsmerk, (b.1) Aanduiding toestel, (b.2) Type toestel, (c) Belastingprofiel, (d) Energie-efficiëntieklasse bij warmwaterproductie, (e) Energie-efficiëntie bij warmwaterproductie, (f) Jaarlijks stroomverbruik, (g) Alternatief belastingprofiel, dienovereenkomstige energie-efficiëntie bij warmwaterproductie en jaarlijks stroomverbruik, indien beschikbaar, (h) Temperatuurinstellingen van de temperatuurregeling van het warmwatertoestel, (i) Geluidsvermogensniveau in binnenruimten.

Aanvullende informatie: alle bijzondere maatregelen die in het kader van montage, inbedrijfstelling, bedrijf en onderhoud van het warmwatertoestel genomen moeten worden, kunnen in de gebruiks- en installatiehandleiding worden geraadpleegd. Alle genoemde gegevens zijn bepaald op basis van de van toepassing zijnde Europese richtlijnen. Verschillen met elders genoemde productinformatie zijn te wijten aan de verschillende testomstandigheden. Het energieverbruik is bepaald overeenkomstig een gestandaardiseerde procedure conform de EU-voorschriften. Het werkelijke energieverbruik van het toestel is afhankelijk van het individuele gebruik.

> cs Technický-produktový list podle nařízení EU

(a) Název nebo značka zboží, (b.1) Označení přístroje, (b.2) Typ přístroje, (c) Zátěžový profil, (d) Třída energetické účinnosti při přípravě teplé vody, (e) Energetická účinnost při přípravě teplé vody, (f) Roční spotřeba elektrického proudu, (g) Alternativní zátěžový profil, odpovídající energetická účinnost při přípravě teplé vody a příslušná roční spotřeba elektrické energie, pokud je k dispozici, (h) Nastavení regulátoru teploty na zařízení k ohřevu teplé vody, (i) Hladina akustického výkonu v místnosti.

Další pokyny: Veškerá zvláštní opatření potřebná při montáži, uvedení do provozu, použití a údržbě zařízení k přípravě teplé vody jsou uvedena v návodu k použití a instalaci. Veškeré uvedené údaje byly stanoveny na základě požadavků evropských směrnic. Důvodem rozdílů vzhledem k informacím o výrobku, které byly uvedeny na jiném místě, jsou odlišné podmínky testování. Spotřeba elektrické energie byla stanovena na základě standardizovaných metod podle požadavků EU. Skutečná spotřeba elektrické energie u přístroje závisí na individuálním využití.

Dovozce:



CLAGE CZ s.r.o.

Trojanovice 644
744 01 Trojanovice
Česká republika

Telefon: +420 596 55 207

E-Mail: info@clagecz.cz

Internet: www.clagecz.cz



4 010436 150039

Technische Änderungen, Änderungen der Ausführung und Irrtum vorbehalten. Subject to technical changes, design changes and errors. Sauf modifications techniques, changements constructifs et erreur ou omission. Technische wijzigingen, wijzigingen van de uitvoering en misverstanden voorbehouden.
9120-15003 04.16